

Porównanie tłumaczeń II Kronik 13:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Abiasz natomiast ruszył za Jeroboamem i zdobył na nim następujące miasta: Betel wraz z jego osadami,* Jeszanę wraz z jej osadami i Efron wraz z jego osadami. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Abiasz natomiast ruszył za Jeroboamem i zdobył na nim następujące miasta: Betel wraz z jego osadami, Jeszanę wraz z jej osadami i Efron wraz z jego osadami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Abiasz ścigał Jeroboama, i odebrał mu miasta: Betel, Jeszanę i Efron razem z należącymi do nich wioskami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I gonił Abijasza Jeroboama, a odjął mu miasta Betel i wsi jego, i Jesana i wsi jego, i Efron i wsi jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I gonił Abia Jeroboama uciekającego, i pobrał miasta jego, Betel i córki jego, i Jesanę z córkami jego, Efron też i córki jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Abiasz ścigał Jeroboama i zabrał mu miasta: Betel z miejscowościami przynależnymi, Jeszanę z miejscowościami przynależnymi i Efron z miejscowościami przynależnymi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem Abiasz puścił się w pogoń za Jeroboamem i zdobył na nim następujące grody: Betel i jego przyległości, Jeszanę i jej przyległości, i Efron i jego przyległości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Abiasz zaś ścigał Jeroboama i zdobył jego miasta: Betel z należącymi do niego miejscowościami, Jeszanę z jej miejscowościami i Efron z jego miejscowościami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Abiasz ruszył w pogoń za Jeroboamem i zajął Betel, Jeszanę i Efron wraz z należącymi do nich miejscowościami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ruszył więc Abia w pościg za Jeroboamem i odebrał mu miasta: Betel, Jeszanę i Efron, wszystkie z przyległymi do nich miejscowościami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I Авія гнався за Єровоамом і взяв в нього міста Ветиль і його села і Ісану і його села і Ефрон і його села.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Abija gonił Jerobeama oraz zdobył jego miasta: Betel i jego córki, Jeszanę i jej córki oraz Efron i jego córki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Abijasza ścigał Jeroboama, i odebrał mu miasta: Betel oraz jego zależne miejscowości i Jeszanę oraz jej zależne miejscowości, a także Efrain oraz jego zależne miejscowości.

¹⁾ osadami, וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ, idiom: córkami.